



ANEKS DO UMOWY
dot. semestralnej wymiany akademickiej
podpisany w dniu 2021-12-15 - 20.... r.

pomiędzy:

UNIwersYTeTeM
HUMANISTYCZNO-PRZYRODNICZYM
IM. JANA DŁUGOSZAW CZĘSTOCHOWIE (POLSKA)
zwanym dalej UJD,
reprezentowanym przez Rektora,
prof. dr hab. Annę Wypych-Gawrońską,

a
NARODOWYM UNIwersYTeTeM TECHNICZNYM
„CHARKOWSKI POLITECHNICZNY INSTYTUT”
(UKRAINA)
zwanym dalej Uniwersytetem,
reprezentowanym przez Rektora,
prof., dr hab. z nauk technicznych
Eugeniusz Sokół,
zwanym dalej Stronami.

I. Wyżej wymienione Strony uzgodniły, co następuje:

1. Założenia ogólne:

Wdrożenie wymiany akademickiej odpowiednio do umowy w celu odbycia indywidualnej wymiany studenckiej.

2. Organizacja nauczania:

1. Studenci, którzy biorą udział w wymianie na kierunkach prowadzonych w języku polskim (z wyjątkiem filologii obcych), powinni znać język polski. W tym celu mają możliwość uczestniczenia w kursach języka polskiego w UJD w pierwszych tygodniach pobytu.
2. Studenci mają prawo do bezpłatnego studiowania w UJD w ciągu jednego semestru zgodnie z własną specjalnością oraz z zatwierdzonym planem nauczania.
3. Studenci, uczestniczący w wymianie, muszą wykazać różnicę w programie nauczania, który obowiązuje w okresie ich pobytu w UJD.

3. Odpowiedzialność finansowa:

1. Realizacja procesu kształcenia w UJD dla uczestników wymiany semestralnej (min. 3 miesiące) jest bezpłatna. W przypadku przerwania nauki w ciągu trwającego semestru z winy studenta (za wyjątkiem

ДОДАТОК ДО УГОДИ
щодо семестрального академічного обміну
підписаний 2021-12-15 - 20.... r.

між:

УНІВЕРСИТЕТОМ
ІМ. ЯНА ДЛУГОШАВ М. ЧЕНСТОХОВИ
(ПОЛЬЩА)
далі по тексту - УЯД,
в особі Ректора,
професора доктора габілітованого Анни Випих-Гавронської,

та
НАЦІОНАЛЬНИМ ТЕХНІЧНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ
«ХАРКІВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ»
(УКРАЇНА)
далі по тексту – Університет,
в особі Ректора,
професора доктора Євгена Сокола,
далі по тексту – Сторони.

I. Сторони, що зазначені в цьому додатку, домовились про наступне:

1. Загальні положення:

Здійснення академічного обміну відбувається відповідно до угоди про співпрацю з метою обміну студентами.

2. Організація навчання:

1. Студенти, які беруть участь в обміні на спеціальностях, що проводяться польською мовою (за винятком іноземної філології), повинні володіти польською мовою. З метою оволодіння нею, вони мають можливість навчатися на курсах польської мови в УЯД в перші тижні перебування.
2. Українські студенти мають право проходити безкоштовне навчання в УЯД протягом одного навчального семестру за відповідною спеціальністю згідно з затвердженим навчальним планом.
3. Студенти, які беруть участь в обміні, мають скласти різницю в навчальних планах тих дисциплін, що є обов'язковими для їх навчання в УЯД.

3. Фінансова відповідальність:

1. Навчання в УЯД для учасників академічного обміну протягом зазначеного періоду (мінімум три місяці) є безкоштовним. У випадку припинення навчання під час триваючого семестру (за винятком формажорних обставин), студент зобов'язаний повернути вартість навчання УЯД у розмірі 400 євро.

непредвидзаних обставин), студент зобов'язаний є до звороту UJD витрат навчання в висоті 400 EURO.

2. Витрати пов'язані з страхуванням, проживанням, поверненням депозит, харчування та транспортні витрати покриті особами, які беруть участь в обміні студентів.
 3. Існує можливість повного або часткового фінансування витрат на проживання для студентів обміну, за згодою ректора академії в письмовій формі, якщо припустити можливість аналогічного фонду витрат студентів УЯД на житло під час їх перебування в партнерському університеті. У випадку припинення навчання під час триваючого семестру, студент зобов'язаний повернути кошти за проживання в гуртожитку УЯД.
- II. Решта положень договору змін не підлягає.

II. Pozostałe warunki umowy pozostają bez zmian.

**Uniwersytet Humanistyczno-Przyrodniczy
im. Jana Długosza w Częstochowie**

**Національний технічний університет
«Харківський політехнічний інститут»**

REKTOR

РЕКТОР

REKTOR
Uniwersytetu Humanistyczno-Przyrodniczego
im. Jana Długosza w Częstochowie
prof. dr hab. Anna Wypych-Gawrońska
2021-12-15
(data)

РЕКТОР
Євген СОКОЛ
2021-12-15
(дата)